



THAI ROONG RUANG
SUGAR GROUP
กลุ่มน้ำตาลไทยรุ่งเรือง



จรรยาบรรณธุรกิจคู่ค้า กลุ่มน้ำตาลไทยรุ่งเรือง

Business Ethics for Partners
Thai Roong Ruang Sugar Group

บทนำ

Preface

เป็นเวลากว่า 75 ปี ที่กลุ่มน้ำตาลไทยรุ่งเรืองยึดหลักการดำเนินธุรกิจด้วยความซื่อสัตย์ สุจริต โปร่งใส ตรงไปตรงมา กับ ผู้มีส่วนได้ส่วนเสียทุกภาคส่วน อาทิ ชาวไร่อ้อย คู่ค้า ลูกค้า ผู้บริโภค พนักงาน และผู้เกี่ยวข้องทุกฝ่าย เรามุ่งเน้นการดำเนินงานอย่างมีคุณธรรม เป็นธรรม รักษาคุณภาพ และพัฒนาสินค้าอย่างต่อเนื่อง เอื้ออาทรดูแลกันและกัน นำมาซึ่งความภาคภูมิใจของผู้บริหารและพนักงานทั้งองค์กร

กลุ่มน้ำตาลไทยรุ่งเรืองได้จัดทำจรรยาบรรณธุรกิจคู่ค้าขึ้น เพื่อให้คู่ค้าของกลุ่มฯ ใช้เป็นแนวปฏิบัติในการดำเนินธุรกิจด้วยความโปร่งใส เคารพสิทธิมนุษยชน ปฏิบัติต่อแรงงานด้วยความเป็นธรรม ปฏิบัติตามกฎหมายมาตรฐานความปลอดภัย อาชีวอนามัย พร้อมกับดูแลสิ่งแวดล้อม โดยมุ่งหวังว่าหลักการของจรรยาบรรณธุรกิจคู่ค้าจะช่วยผลักดันให้เกิดการพัฒนาธุรกิจไปพร้อมกับการสร้างความยั่งยืนตลอดห่วงโซ่อุปทาน

At Thai Roong Ruang Sugar Group, our pledge has always been clear: to conduct our business with the utmost integrity and to consistently deliver high-quality products. This commitment has been our guiding principle for over 75 years. Our journey is marked by a steadfast dedication to transparency and ethical practices, not just within our company but in every interaction with our stakeholders. This includes our valued sugarcane farmers, trusted business partners, loyal consumers, hardworking employees, and all relevant parties. We take immense pride in cultivating an environment of morality and fairness, always striving to uphold the highest standards of product quality. Our focus is not just on meeting today's needs but also on innovating for tomorrow's challenges.

Thai Roong Ruang Sugar Group has established this Supplier Code of Conduct as a guide for all suppliers to ensure that their business operate with transparency, respect human rights, fair labor treatment, under occupational safe and healthy management system, as well as concern for the environment. We strive to adhere to this Code of Conduct, whilst continue to build a strong and sustainable business partnerships throughout our supply chain.



THAI ROONG RUANG
SUGAR GROUP
กลุ่มน้ำตาลไทยรุ่งเรือง



ใบลงนามรับทราบและถือปฏิบัติ Supplier Acknowledgement Form

ข้าพเจ้ายืนยันว่า ได้รับทราบจรรยาบรรณธุรกิจคู่ค้า กลุ่มน้ำตาลไทยรุ่งเรือง
และ ตกลงที่จะปฏิบัติตามเอกสารฉบับนี้

I have read, understood and agree to abide by the Business Ethics for
Partners of Thai Roong Ruang Sugar Group Policy.

คู่ค้าลงนามรับรองและประทับตราบริษัท

ชื่อบริษัท / Company name.....

ที่อยู่ / Address

ชื่อ-นามสกุล / Full Name of Authorized Person.....

ตำแหน่ง / Title.....

ตราประทับ (ถ้ามี)/ Seal (If Any)

ลงชื่อ (Signature) :

วันที่ (Date) :

นิยามคำศัพท์ทั่วไป

General terminology definition

กลุ่มน้ำตาลไทยรุ่งเรือง

Thai Roong Ruang Sugar Group (TRR Sugar Group)

หมายถึง	บริษัท ไทยรุ่งเรืองอุตสาหกรรม จำกัด
	บริษัท ไทยรุ่งเรืองอุตสาหกรรม จำกัด (เพชรบูรณ์)
	บริษัท ไทยรุ่งเรืองอุตสาหกรรม จำกัด (สกลนคร)
	บริษัท ไทยรุ่งเรือง คอร์ปอเรชั่น จำกัด
	บริษัท น้ำตาลพิษณุโลก จำกัด
	บริษัท สหการน้ำตาลชลบุรี จำกัด
Means	Thai Roong Ruang Industry Co., Ltd.
	Thai Roong Ruang Industry Co., Ltd. (Phetchabun)
	Thai Roong Ruang Industry Co., Ltd. (Sakon Nakhon)
	Thai Roong Ruang Corporation Limited
	Phitsanulok Sugar Co., Ltd.
	The Cholburi Sugar & Trading Corp., Ltd.

บุคลากรกลุ่มน้ำตาลไทยรุ่งเรือง

TRR Sugar Group's personnel

หมายถึง	กรรมการ ผู้บริหาร และพนักงานของกลุ่มน้ำตาลไทยรุ่งเรือง
Means	TRR Sugar Group's personnel comprises of Board of Directors, management executives, and employees of TRR Sugar Group

คู่ค้า

Business Partners

หมายถึง	ผู้จำหน่าย ผู้รับจ้าง ผู้ให้บริการ ที่ปรึกษา ตัวแทน และผู้จัดหาสินค้าและบริการให้กับกลุ่มน้ำตาลไทยรุ่งเรือง
Means	Distributors, contractors, service providers, consultants, agents and suppliers of goods and services to TRR Sugar Group

หลักการปฏิบัติ

Practice principles

- 1 จริยธรรมทางธุรกิจ
Business Ethics
- 2 ด้านแรงงานและสิทธิมนุษยชน
Labor and Human Rights
- 3 อาชีวอนามัย และความปลอดภัย
Hygiene and Safety
- 4 การใช้ทรัพยากรและการป้องกันมลภาวะ
Resource Use and Pollution Prevention

1 จริยธรรมทางธุรกิจ Business Ethics

1.1 การต่อต้านทุจริต

Anti-Corruption

คู่ค้าต้องดำเนินธุรกิจตามกฎหมาย ซื่อสัตย์ สุจริต ปราศจากการปฏิบัติที่ไม่สุจริตในทางทุจริตคอร์รัปชัน คู่ค้าต้องไม่เสนอให้ หรือให้ของขวัญ สินบน การเลี้ยงรับรอง ผลประโยชน์อื่นใดแก่หน่วยงาน ราชการ ข้าราชการ ลูกค้า บุคลากรกลุ่มน้ำตาลไทย รุ่งเรือง หรือบุคคลอื่นใด ที่เกินกว่าการแสดงความสัมพันธ์ตามปกติหรือมีมูลค่าเกินความเหมาะสมตามเทศกาล ขนบธรรมเนียม หรือประเพณีของท้องถิ่น เพื่อที่จะได้มาซึ่งสิทธิประโยชน์ หรือการได้เปรียบทางธุรกิจ

Business Partners must conduct their business in accordance with the law, integrity without corruption. Business Partners must not offer gifts, bribes, hospitality or any other benefits to government agencies, civil servants, customers, TRR Sugar Group employees or any other personnel that exceeds the normal relationship or has a value more than appropriate to local traditions in order to obtain benefits or business advantage.

1.2 การรักษาความลับและทรัพย์สินทางปัญญา

Confidentiality and Intellectual Property Protection

คู่ค้าต้องเปิดเผยข้อมูลอย่างถูกต้องครบถ้วนตามข้อตกลงระหว่างกัน และต้องไม่ละเมิดทรัพย์สินทางปัญญาของผู้อื่น

คู่ค้าต้องเก็บรักษาความลับและไม่เปิดเผยข้อมูลที่เป็นกรรมสิทธิ์ ทรัพย์สินทางปัญญา และข้อมูลการค้าของกลุ่มน้ำตาลไทยรุ่งเรือง โดยที่ไม่ได้รับอนุญาต

Business Partners must disclose accurate and complete information in accordance with the agreements and must not violate the intellectual property of others.

Business Partners must maintain confidentiality and not reveal proprietary information, intellectual property and trade information of TRR Sugar Group without permission.

2 ด้านแรงงานและสิทธิมนุษยชน Labor and Human Rights

2.1 การปฏิบัติอย่างเป็นธรรมและเท่าเทียมกัน

Fair and Equal Treatment

คู่ค้าต้องให้ความเสมอภาค ความเท่าเทียม ไม่เลือกปฏิบัติต่อแรงงาน หรือกีดกัน แบ่งแยกเชื้อชาติ สัญชาติ ศาสนา เพศ อายุ ความพิการ ความเห็นทางการเมือง หรือ ปฏิบัติไม่เท่าเทียมกันในรูปแบบใด ๆ

Business Partners must provide equality by not discriminating against labor, race, nationality, religion, gender, age, disability, and political opinion or inequitable treatment in any form.

2.2 การคุ้มครองแรงงาน

Labor Protection

คู่ค้าต้องไม่ใช่แรงงานเด็กที่มีอายุต่ำกว่าเกณฑ์ ตามกฎหมายแรงงานของประเทศ
ที่คู่ค้าดำเนินการอยู่

คู่ค้าต้องไม่ใช่แรงงานหญิงในลักษณะการทำงานที่อาจเป็นอันตรายต่อสุขภาพ
และร่างกายของลูกจ้างหญิงและปฏิบัติต่อลูกจ้างหญิงที่มีครรภ์ตามที่กฎหมายกำหนด

Business Partners must not use child labor under the age of the labor laws of the countries in which the trade partners operate.

Business Partners shall not use female labor in a manner that may be harmful to the health and physical health of female employees. Treat the pregnant female employee as specified by law.

2.3 การใช้แรงงานบังคับ

Forced Labor

คู่ค้าต้องไม่ใช่แรงงานในลักษณะที่เป็นการบังคับ โดยต้องมั่นใจว่าการจ้างงานเป็นไปด้วยความสมัครใจ และให้อิสระลูกจ้างในการลาออกหรือสิ้นสุดการจ้างงานได้เมื่อลูกจ้างต้องการ คู่ค้าจะต้องไม่เรียกเก็บเงิน หรือเอกสารประจำตัว (ตัวจริง) เช่น บัตรประจำตัวประชาชน หนังสือเดินทาง ใบขึ้นทะเบียนแรงงานต่างด้าว หนังสืออนุญาตให้ทำงานในประเทศไทย เป็นต้น เพื่อเป็นหลักประกันการทำงาน

Business Partners must not use forced labor by ensuring that employment is voluntary and can give employees freedom to resign or terminate employment when the employee requires. Business Partners must not charge or collect the original identification documents such as ID card, passport, migrant worker registration document, and work permit etc. as guarantee for work.

2.4 การจ้างงาน ค่าจ้างและผลตอบแทน

Employment, Wages and Compensation

คู่ค้าต้องจ่ายค่าตอบแทน ค่าล่วงเวลา และสิทธิประโยชน์ที่ลูกจ้างจะต้องได้รับตามกฎหมาย และต้องแจ้งแก่ลูกจ้างเป็นลายลักษณ์อักษร เกี่ยวกับเงื่อนไขการจ้างงาน และค่าจ้างกับลูกจ้าง โดยทำการแปลเป็นภาษาที่ลูกจ้างทุกคนเข้าใจ

Business Partners must pay compensation, overtime wage and benefits that employees must receive according to the law and must notify the employee in writing regarding employment conditions and wages to employees by translating into a language that all employees understand.

2.5 ชั่วโมงการทำงานและวันหยุดพักผ่อน

Working Hours and Holidays

คู่ค้าต้องกำหนดชั่วโมงการทำงานปกติ ชั่วโมงการทำงานล่วงเวลา เป็นไปตามที่กฎหมายกำหนด รวมถึงการจัดให้มีวันหยุดและวันลาไม่น้อยกว่าที่กฎหมายกำหนด

Business Partners must specify normal working hours and overtime hours according to the law, including offering holidays and leave no less than the law.

3 อาชีวอนามัย และความปลอดภัย

Hygiene and safety

3.1 สภาพแวดล้อมในการทำงาน

Work Environment

คู่ค้าต้องจัดเตรียมสภาพแวดล้อมการทำงานที่ปลอดภัย และไม่ก่อให้เกิดผลเสียต่อสุขภาพแก่ลูกจ้าง รวมถึงการดูแลสุขภาพพื้นฐานด้านน้ำดื่ม ห้องสุขาที่สะอาด รวมถึงที่พักอาศัยทุกประเภทต้องสะอาด ปลอดภัย ถูกสุขลักษณะ

Business Partners shall arrange a safe workplace that does not harm employees' health including basic welfare for drinking water, clean restrooms and all types of residences must be clean, safe, and hygienic.

3.2 ความปลอดภัยส่วนบุคคล

Personal Security

คู่ค้าต้องมีการประเมินสถานการณ์และเหตุการณ์ฉุกเฉิน รวมถึงมีการวางแผนและมีวิธีปฏิบัติที่รองรับการตอบสนองสภาวะฉุกเฉิน รวมถึงจัดให้มีอุปกรณ์ป้องกันอันตรายส่วนบุคคลที่ได้มาตรฐาน เพียงพอ และเหมาะสมกับลักษณะความเสี่ยง

Business Partners must have an assessment of the emergency situations including planning and procedures that support emergency response by providing personal protective equipment that meet the standard, whereby the equipments must be sufficient and suitable with the nature of risk.

4 การใช้ทรัพยากรและการป้องกันมลภาวะ

Resource Use and Pollution Prevention

4.1 การบริหารจัดการด้านสิ่งแวดล้อม

Environmental Management

คู่ค้าต้องดำเนินธุรกิจด้วยความใส่ใจสิ่งแวดล้อม ปฏิบัติตามกฎหมาย ระเบียบ ข้อบังคับ มาตรฐานด้านสิ่งแวดล้อมที่เกี่ยวข้อง ตลอดจนใช้ทรัพยากรอย่างมีประสิทธิภาพมากที่สุด และส่งผลกระทบต่อสิ่งแวดล้อมให้น้อยที่สุด

Business Partners must conduct business concerning the environment, complying with relevant laws, regulations, environmental standards, as well as using the resources most efficiently, while minimizing the impact on environment.

4.2 การควบคุมมลพิษ

Pollution Control

คู่ค้าต้องมีการตรวจสอบ ติดตาม และประเมินผลการดำเนินการ เพื่อลดผลกระทบด้านสิ่งแวดล้อมของชุมชน และเปิดเผยข้อมูลการดำเนินงานด้านสิ่งแวดล้อมอย่างโปร่งใส พร้อมรับฟังข้อคิดเห็น ข้อร้องเรียนจากชุมชน และนำมาปรับปรุงแก้ไขอย่างทัน่วงที

Business Partners must audit, monitor, and evaluate business results to reduce environmental impact on the community and disclose information on the related operations with transparency. Business Partners must be open-minded to receive feedback and complaints from the community and take actions to correct the matters in a timely manner.